

Разделить грамоту на слова можно так:

40 бѣле в Пуе 1, а в Кокше. . . .

40 бѣле означает 40 бѣль, т. е. 40 белок. В Кокше... можно продолжить. Очевидно, написано было: «в Кокшенге». Река Кокшенга — приток Устья, притока Ваги, притока Северной Двины. В новгородских и двинских архивных грамотах XIV—XV вв., равно как и в летописях, река Кокшенга упоминается.

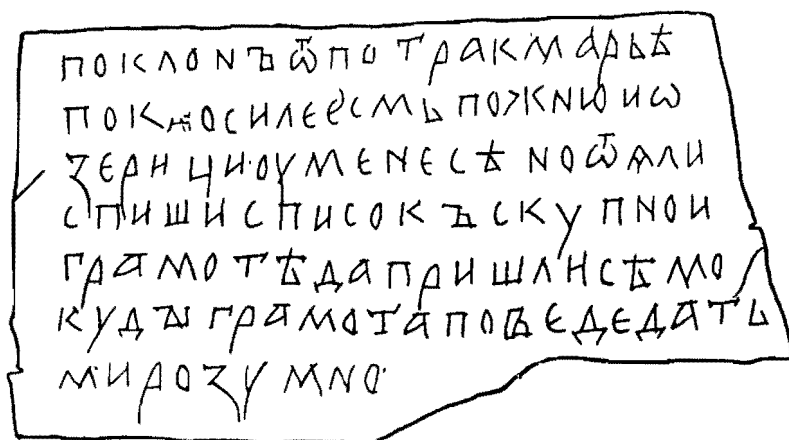
Грамота № 53

Грамота № 53 найдена в десятом строительном ярусе, в квадрате 140, на глубине 2,96 м, близ мостовой Холопней улицы.

Это целое письмо.

Текст:

поклонѣѡпотракарѣѣ
покосилеесѣпожнюиѡ
зерици.оуменесѣноѡали
спишиисписокѣскупнои
грамотѣдапришлисѣмо
кудыграмотаповедедаты
мирозумно



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 53

Длина грамоты 0,138 м, ширина 0,072 м.

Пробел во второй строке (между буквами к и о) объясняется тем, что в этом месте на бересте был сучок, который позднее выпал.

Буква и здесь все 12 раз имеет косую перекладину, иногда почти диагональную. Как выше говорилось (см. грамоту № 49), буква эта уже в XIV в. имеет в некоторых рукописях даже вполне диагональную перекладину. Не касаюсь букв и и ы — это обычные на бересте живучие архаизмы. Буква в здесь имеет много точных аналогий в Лаврентьевской летописи 1377 г. (Карский, 419). Вообще всем буквам этой грамоты можно найти аналогии в рукописях XIV в. (Срезневский, 261). Стратиграфическая дата — рубеж XIII—XIV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклонъ от Потра к Марье. Покосиле есмь
пожню, и Озерци у мене сено отъяли. Спиши списокъ
с купной грамоте да пришли семо. Куды грамота
поведе, дать ми розумно.

Слово **пожня** в смысле «покос» употребляется в Новгородской летописи (ПСРЛ, 4, изд. 2, 341), в Новгородских договорах и много раз в Новгородских писцовых книгах; оно в этом смысле известно и доньше в ряде диалектов. Слово **Озерци** означает жителей села Озеры; фамилий таких не было. В Новгородских писцовых книгах конца XV — начала XVI в. упомянуты две деревни Озеры и тринадцать деревень Озерцы. **Сѣмо** означает «сюда». **Розумно**, вероятно, употреблено в смысле «понятно».

Можно считать Петра если не крестьянином, то рядовым горожанином, который имел свои покосы и косил сам; к тому же, будь он феодалом, хотя бы мелким, крестьяне не решились бы отнять у него сено. Здесь перед нами, очевидно, опять переписка между мужем и женой. Марья была грамотна, иначе Петр не употребил бы выражения **спиши списокъ**. Итак, это письмо свидетельствует о женской грамотности, притом среди рядового трудящегося населения.

Грамота № 54

Грамота № 54 найдена в десятом строительном ярусе, в квадрате 174, на глубине 3,25 м, непосредственно на мостовой Великой улицы. Это отрывок документа.

Текст:

аумикулиписокол---
стуасоколъумикифорца

Длина грамоты 0,28 м, ширина 0,034 м.

Буква и здесь только с горизонтальной перекладиной. Более глубоким архаизмом является **ъ** с петлей треугольной и несколько еще не набухшей, что после XII в. встречается редко (Щепкин, 102). Буква **м** — небрежное начертание того **м**, которое (см. грамоту № 67) было обычно в новгородских пергаменных грамотах второй половины XIII и первой половины XIV в. Стратиграфическая дата тоже рубеж XIII—XIV вв.

Надо здесь отметить оригинальное **у** в предлоге, своеобразный вариант перехода от **оу** к **у**. Буква **о** поставлена рядом с правой половинкой **у**, а левая половинка вообще исчезла. Это не имеет хронологического значения, поскольку **у** вместо